Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
22. JUIN 1965
Transmis à M. - Coördinatie
Overgemaakt aan de H.

By

ADV.

L. 9303/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 30e april 1965 door de Minister van Landbouw verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende algemeen reglement van het saneringsfonds voor de landbouw", heeft de 14e mei 1965 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Agriculture, le 30 avril 1965, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant règlement général du fonds d'assainissement pour l'agriculture", a donné le 14 mai 1965 l'avis suivant :

C. E. - R. S.
Sortie - Uitgang
22 JUIN 1965

Het ontwerp strekt ertoe te voorzien in de uitvoering van de bepalingen van de wet van 8 april 1965 die betrekking hebben op het bedrag van de uittredingsvergoeding, op de beperkte landbouw- of tuinbouwactiviteit die de op deze vergoeding gerechtigden mogen blijven uitoefenen, en op de ontzegging van het voordeel van de wet aan diegenen die om dat voordeel te bekomen bedrog hebben gepleegd. Het bepaalt bovendien de regelen volgens dewelke het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, in toepassing van artikel 10 van de wet, de opdrachten van het saneringsfonds voor de landbouw zal uitvoeren.

Het ontwerp omvat derhalve twee onderscheiden onderdelen : de artikelen 3, 4 en 6, die betrekking hebben op het eerste voorwerp, worden beter in een eerste hoofdstuk bijeengebracht ; de artikelen 1, 2, 5, 7, 8, 9 en 10, die betrekking hebben op het tweede voorwerp, zouden dan het tweede hoofdstuk vormen. Het eerste hoofdstuk kan als opschrift hebben "Uittredingsvergoeding en rechthebbenden", het tweede "Werking van het saneringsfonds voor de landbouw". Artikel 11 van het ontwerp zou het derde hoofdstuk vormen, onder het opschrift "Slotbepaling".

Tot nog toe werd de wet van 8 april 1965 niet bekendgemaakt.

\+
\+ \+

.../...

Om beter overeen te stemmen met de inhoud zelf van het ontwerp wordt voor dit laatste volgend opschrift in overweging gegeven :

"Koninklijk besluit tot uitvoering van de wet van 8 april 1965 houdende instelling van een saneringsfonds voor de landbouw".

Het eerste lid van de aanhef, dat een verwijzing naar artikel 67 van de Grondwet bevat, is niet onmisbaar en mag derhalve worden weggelaten.

Het derde lid van de aanhef is evenmin vereist, doch nuttig. De opsomming van de opeenvolgende wijzigingen van het koninklijk besluit van 30 september 1937 is echter niet helemaal juist en ook niet volledig : zij dient te worden verbeterd en aangevuld.

\+

\+ +

De bijzonderste opdracht die door het ontwerp aan het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet wordt gegeven, is bepaald in het eerste lid van artikel 5. Zij is het ook die de opening van een bijzondere rekening bij dit Instituut rechtvaardigt. Beter ware dan ook deze opdracht vóór de opening van een bijzondere rekening te vermelden. Hiervoor worde het eerste lid van artikel 5 vooraan in artikel 2 van het ontwerp ingelast.

\+

\+ +

.../...

Artikel 4 van het ontwerp bepaalt in detail welke landbouw- en tuinbouwexploitaties verder mogen worden uitgebaat door diegenen die de uittredingsvergoeding genieten en geeft voor elk van hen de maximum toegelaten oppervlakte op. Het is gesteund op artikel 7 van de wet van 8 april 1965, dat onder meer bepaalt dat de exploitatie van een bouwland toegelaten is voor zover het is "besteed aan een der teelten bepaald in artikel 5 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938, waarin de wet van 10 juni 1937 houdende uitbreiding van de kinderbijslag tot de werkgevers en de niet-loonarbeiders voorziet en de oppervlakte ervan minder bedraagt dan de helft van deze welke bovenbedoelde bepalingen voor deze teelt vaststellen".

Het is de Raad van State, binnen de korte tijd waarover hij voor het onderzoek van het ontwerp beschikt, niet mogelijk geweest, na te gaan of de opsomming van artikel 4 van het ontwerp volledig is en of bij de opgave van de maximum-oppervlakten steeds rekening is gehouden geworden met het bepaalde van artikel 5 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938, zoals het tot op heden is gewijzigd geworden.

Indien men kan aannemen dat het voor de rechtzoekende praktisch is in het uitvoeringsbesluit een opsomming van de toegelaten teelten, met opgave van de maximum-oppervlakte, te vinden, dan moet toch worden opgemerkt dat die wijze van doen niet zonder gevaar is, daar het voorgenomen uitvoeringsbesluit op zichzelf zal staan en dat gebeurlijke wijzigingen in het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938 dat voorgenomen besluit zelf ongewijzigd zullen laten. Ter eerbiediging van de wet van 8 april 1965 moet het voorgenomen besluit

.../...

nochtans volkomen overeenstemmen, nu zo goed als in de toekomst, met het organiek besluit van 22 december 1938.

Om dit euvel te vermijden, wordt voorgesteld artikel 4 van het ontwerp te schrappen; het bepaalde van dit artikel worde beter in een ministerieel rondschrijven overgenomen.

Indien de Regering de tekst van artikel 4 van het ontwerp toch behoudt, dan zal elke wijziging van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938 zorgvuldig moeten worden genoteerd en zal iedere wijziging van dit besluit zonder uitstel moeten worden opgenomen in het ter uitvoering van de wet van 8 april 1965 genomen besluit. Er weze nog verder op gewezen dat artikel 4 van het ontwerp niet op alle punten met artikel 5 van het organiek koninklijk besluit van 22 december 1938 overeenstemt ; zo moet, zoals in zoëven genoemd artikel 5, onder letter i van artikel 4 van het ontwerp, duidelijk worden gezegd dat wordt beoogd het geval waarin verschillende teelten vermeld onder c tot h tezamen worden geëxploiteerd, en dat in dat geval de globale oppervlakte van deze verschillende teelten minder dan 17,5 aren moet bedragen.

Ten slotte moet er, ter wille van de overeenstemming van de Nederlandse met de Franse versie, in het voorlaatste lid van artikel 4 van het ontwerp worden bepaald dat het gaat om kweken van vruchten ... enz. in de tussenruimte.

.../...

Er is reeds opgemerkt dat het eerste lid van artikel 5 van het ontwerp beter zijn plaats heeft in artikel 2 van het ontwerp. Bovendien wordt voorgesteld, de woorden "toegekend en onttrokken" te vervangen door het woord "betaald". Vooreerst is "betalen" juister dan "toekennen" : de vergoeding wordt toegekend door de wet ; het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet moet enkel nagaan of aan alle gestelde voorwaarden is voldaan en, zo dit het geval is, gaat het eenvoudigweg over tot de betaling van de vergoeding. Vervolgens is het vanzelfsprekend dat wanneer de betrokkene opgehouden heeft de gestelde voorwaarden te vervullen, hij de vergoeding niet langer meer kan genieten : in dat geval zal het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet eenvoudigweg de vergoeding niet meer betalen. Overigens sticht het woord "onttrekken" verwarring doordat het de indruk wekt dat aan het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet een bevoegdheid wordt gegeven die door artikel 12 van de wet van 8 april 1965 aan de Minister van Landbouw wordt opgedragen.

Volgens de bewoordingen van de wet, die gesteld is geworden door een redactiecomité, samengesteld uit de indieners van het wetsvoorstel en vertegenwoordigers van de Minister van Landbouw, betekent artikel 9, eerste lid, van de wet van 8 april 1965 dat diegenen die de uittredingsvergoeding aanvragen deze vergoeding verwerven vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop zij aan alle gestelde voorwaarden voldoen. Welnu, niets in datzelfde artikel 9, noch in enig ander artikel van de wet van 8 april 1965, noch in de parlementaire voorbereiding van deze wet laat toe te besluiten noch zelfs te veronderstellen dat dit artikel 9, eerste lid, niet de betekenis heeft die rechtstreeks uit zijn termen voortvloeit, met andere woorden dat de wetgever iets anders heeft bedoeld dan hetgeen de gebruikte woorden gewoon betekenen.

.../...

Er blijft wel de moeilijkheid betreffende de vraag te weten binnen welke tijd nadat "aan alle voorgeschreven voorwaarden is voldaan" de vergoeding door de betrokkene moet worden aangevraagd. De wet bepaalt daarvoor geen termijn, doch kan in artikel 5, 1°, van de wet van 8 april 1965 een impliciet antwoord op deze vraag gevonden worden. Op grond van dit artikel moet de aanvraag ingediend worden in de loop van het kalenderjaar, gedurende hetwelk de exploitatie werd stopgezet. Derhalve is de kortste termijn één dag, de langste normaliter 364 dagen. Het kan echter worden betwijfeld dat dit overeenstemt met de wil of het inzicht van de wetgever.

Na weglating van de woorden die niet met de wet overeenstemmen, is het tweede lid van artikel 5 van het ontwerp nog enkel een herhaling van wat in artikel 9, eerste lid, van de wet van 8 april 1965 is bepaald, en is het dan ook beter dat het geschrapt worde.

Het verdient evenwel aanbeveling dat in het ontwerp wordt gezegd dat de vergoeding wordt aangevraagd, zoals impliciet al uit de tekst van de wet blijkt. Het is de gewoonte dat in dergelijke gevallen aan de Minister opdracht wordt gegeven vast te stellen in welke vorm deze aanvraag moet worden gedaan, met andere woorden, het formulier van de aanvraag op te stellen, en te bepalen welke documenten bij de aanvraag dienen te worden gevoegd. Naar de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, ligt het overigens in de bedoeling van de Regering alzo te werk te gaan.

.../...

De opmerking gemaakt bij het eerste lid van artikel 5 van het ontwerp betreffende het gebruik van het woord "onttrekken" geldt eveneens voor het derde lid van dat artikel. Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, meent de Regering uit de opzet van de wet van 8 april 1965 te kunnen afleiden dat diegene die ophoudt aan alle gestelde voorwaarden te voldoen het recht op de vergoeding verliest, met andere woorden dat zijn recht op de vergoeding vervalt. Daar geen enkele bepaling van de wet van 8 april 1965 en niets in de parlementaire voorbereiding van die wet zich tegen deze uitlegging van de wet verzet, mag het bepaalde van het derde lid van artikel 5 van het ontwerp worden behouden, onder voorbehoud van een preciezere formulering.

Het is vanzelfsprekend dat in toepassing van het laatste lid van artikel 5 van het ontwerp de instemming van de betrokkene in elk geval afzonderlijk moet worden bekomen : een instemming die eens en voor altijd en in algemene bewoordingen zou worden gesteld, zou geen waarde hebben.

Zoals artikel 6 is gesteld, kan het de indruk wekken dat het de Koning is die aan de Minister van Landbouw de macht verleent om het voordeel van de wet van 8 april 1965 tijdelijk of definitief te ontzeggen aan hen die, om dit voordeel te bekomen, bedrog hebben gepleegd, en bovendien, dat de Minister van Landbouw niet het initiatief kan nemen om deze sanctie te treffen, doch dit enkel kan doen op het voorstel van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet.

.../...

Vooreerst heeft de Minister van Landbouw genoemde bevoegdheid direct van de wetgever ontvangen (zie artikel 12 van de wet van 8 april 1965),vervolgens zou een beperking van het initiatief van de Minister van Landbouw terzake strijdig zijn met het bepaalde van hetzelfde artikel 12. Naar de gemachtigde ambtenaar heeft verklaard, ligt het evenwel niet in de bedoeling van de Regering de bevoegdheid van de Minister van Landbouw bepaald in artikel 12 van de wet van 8 april 1965, te beperken : de Regering wil enkel dat het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, dat de aanvragen ontvangt en de daarbij gevoegde documenten onderzoekt, elk gepleegd bedrog aan de Minister van Landbouw zou kenbaar maken.

De tekst van het eerste lid van artikel 7 laat de indruk dat het saneringsfonds voor de landbouw een zelfstandige activiteit uitoefent ter uitvoering van de opdrachten bepaald in de wet van 8 april 1965, dan wanneer, luidens artikelen 1 en 2 van het ontwerp en in toepassing van artikel 10 van de wet, het saneringsfonds enkel een bijzondere rekening vormt in de boekhouding van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet en dat het dit Instituut is dat de taak die door de wet aan het saneringsfonds is opgedragen, uitvoert.

Bovendien schijnt het laatste lid van dit artikel aan dit Instituut op te leggen,ieder trimester te doen wat het eerste lid hem ieder jaar oplegt te doen. Volgens de verklaringen van de gemachtigde ambtenaar, is het verslag bedoeld in het eerste lid, een omstandig verslag waarop de Minister van Landbouw moet kunnen steunen om bij de wetgevende kamers verslag uit te brengen over de werkzaamheden van het saneringsfonds voor de landbouw, zoals bepaald in artikel 11 van de wet, terwijl het verslag dat in het laatste lid bedoeld is,

.../...

enkel een opsomming is van de activiteiten die het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet ter uitvoering van de wet van 8 april 1965 gedurende het afgelopen trimester heeft uitgeoefend, die de Minister van Landbouw moet toelaten op de hoogte te blijven van deze activiteiten.

Terwille van de duidelijkheid wordt voorgesteld, in het eerste lid te spreken van een verslag en in het vierde lid het woord "overzicht" te gebruiken.

Bij het eerste lid van artikel 8 geldt dezelfde opmerking als deze die gemaakt is bij het eerste lid van artikel 7.

Dat het saneringsfonds voor de landbouw onderworpen is aan de controle van de inspectie van financiën, wordt reeds in het tweede lid van artikel 10 van de wet van 8 april 1965 bepaald. In het ontwerp wordt enkel gepreciseerd, dat die controle wordt uitgeoefend door de inspecteur van financiën die zijn ambt bij het Ministerie van Landbouw uitoefent.

Op grond van artikel 9 van het ontwerp zou de tegenpartij of de rechtbank aan de directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet kunnen vragen het bewijs te leveren dat hij optreedt met de toestemming van de Minister van Landbouw. Tenzij de Regering precies dat wenst te bereiken, worden de woorden "en met toestemming" beter geschrapt.

Voor artikel 11 luidt de gebruikelijke formule "... zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering ...".

\+

\+ \+

De hierna voorgestelde tekst houdt rekening met de opmerkingen die hiervoren zijn gemaakt, mede met enkele vormopmerkingen die echter geen bijzondere commentaar vereisen.

.../...

KONINKLIJK BESLUIT TOT UITVOERING VAN DE WET VAN 8 APRIL 1965 HOUDENDE INSTELLING VAN EEN SANERINGSFONDS VOOR DE LANDBOUW.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wet van 8 april 1965 houdende instelling van een saneringsfonds voor de landbouw;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 september 1937 tot oprichting van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1947 en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr 67 van 30 november 1939, het besluit van de secretaris-generaal van 20 juni 1941, de besluitwet van 27 januari 1945, het koninklijk besluit van 10 november 1955 en de wetten van 15 april 1958 en 4 april 1964;

Gelet op het advies van de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Landbouw en van Onze Minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

HOOFDSTUK I. - UITTREDINGSVERGOEDING EN RECHTHEBBENDEN.

Artikel 1 (artikel 3 van het ontwerp).-

Het bedrag van de uittredingsvergoeding bedoeld in artikel 1 van de wet van 8 april 1965 houdende instelling van een saneringsfonds voor de landbouw, wordt op 24.000 frank per jaar vastgesteld.

.../...

Artikel 2 (artikel 4 van het ontwerp).-

...(Zie de bijzondere opmerkingen gemaakt bij dit artikel van het ontwerp in het advies)...

Artikel 3 (artikel 6 van het ontwerp).-

Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet brengt de Minister van Landbouw op de hoogte van elk bedrog als bedoeld in artikel 12 van de wet van 8 april 1965, gepleegd door hen die aanspraak maken op het voordeel van deze wet, en waarvan het kennis krijgt ter gelegenheid van de uitvoering van hoofdstuk II van dit besluit.

HOOFDSTUK II. - WERKING VAN HET SANERINGSFONDS VAN DE LANDBOUW.

Artikel 4 (artikel 1 van het ontwerp).-

Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet is belast met de uitvoering van de wet van 8 april 1965 overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk.

Artikel 5 (artikel 2 en artikel 5, eerste lid, van het ontwerp).-

Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet betaalt de uittredingsvergoeding aan diegenen die gerechtigd zijn op het voordeel van de wet van 8 april 1965 aanspraak te maken.

Hiertoe wordt bij het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet een bijzondere rekening geopend die daarvoor uitsluitend is voorbehouden.

.../...

Deze rekening wordt gestijfd door :

1° de daartoe uitgetrokken begrotingskredieten;

2° de terugbetaling van ten onrechte uitbetaalde bedragen;

3° de opbrengst van de tijdelijk beschikbare fondsen, die door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet mogen worden belegd, met het akkoord van de Minister van Landbouw.

Artikel 6 (artikel 5 van het ontwerp, behalve het eerste lid ervan).-

Om de uittredingsvergoeding te bekomen, richten de op het voordeel van de wet van 8 april 1965 gerechtigden een aanvraag aan het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet. De Minister van Landbouw bepaalt de vorm waarin deze aanvraag moet worden gedaan en de documenten die erbij moeten worden gevoegd.

Het recht op de uittredingsvergoeding vervalt de eerste van de maand die volgt op de dag waarop niet meer aan alle gestelde voorwaarden is voldaan.

De ten onrechte betaalde vergoeding wordt door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet teruggevorderd.

Voor de toepassing van dit artikel en van artikel 5, eerste lid, kan het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet alle nodige documenten bekomen van het Ministerie van Financiën zo de betrokkene hiermede instemt, en, in voorkomend geval, ook van andere openbare besturen of diensten.

.../...

Artikel 7 (artikel 7 van het ontwerp).-

Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet brengt elk jaar, vóór 28 februari, bij de Minister van Landbouw verslag uit over de activiteiten die het gedurende het verlopen jaar heeft uitgeoefend ter uitvoering van de opdrachten die ten laste vallen van het saneringsfonds voor de landbouw.

Dit verslag omvat tevens alle rekeningen die met deze activiteiten verband houden.

De Minister van Landbouw overhandigt de rekeningen, samen met de bewijsstukken, aan de Minister van Financiën, die ze op zijn beurt aan het Rekenhof onderwerpt.

Het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet deelt elk trimester aan de Minister van Landbouw een overzicht mede van de activiteiten die het ter uitvoering van de opdrachten van het saneringsfonds heeft uitgeoefend.

Artikel 8 (artikel 8 van het ontwerp).-

De opdracht van de inspecteur van financiën geaccrediteerd bij de Minister van Landbouw, wordt uitgebreid tot de verrichtingen gedaan door het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet voor rekening van het saneringsfonds voor de landbouw.

Hij doet ter plaatse alle onderzoekingen en geeft aan de Minister van Landbouw alle aanbevelingen die hij nuttig acht.

.../...

Artikel 9 (artikel 9 van het ontwerp).-

De rechtsvorderingen worden gevoerd, in aanleg en verweer, door de zorgen van de directeur-generaal van het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet handelend in naam van de Minister van Landbouw.

Artikel 10 (zoals artikel 10 van het ontwerp).

HOOFDSTUK III. - SLOTBEPALING.

Artikel 11.-

Onze Minister van Landbouw en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

...

...

Le projet a pour objet d'exécuter les dispositions de la loi du 8 avril 1965 qui ont trait au montant de l'indemnité de sortie, à l'activité agricole ou horticole limitée que les bénéficiaires de cette indemnité peuvent continuer à exercer et au retrait du bénéfice de la loi aux personnes qui l'ont obtenu par des moyens frauduleux. D'autre part, il détermine les règles suivant lesquelles l'Institut national de crédit agricole, en application de l'article 10 de la loi, remplira les missions dévolues au fonds d'assainissement pour l'agriculture.

Le projet comprend dès lors deux parties nettement distinctes : les articles 3, 4 et 6, qui ont trait à son premier objet, seraient mieux groupés en un chapitre premier, les articles 1er, 2, 5, 7, 8, 9 et 10, relatifs au second objet, pouvant constituer le chapitre II. Ces chapitres pourraient s'intituler respectivement "Indemnité de sortie et bénéficiaires", et "Fonctionnement du fonds d'assainissement pour l'agriculture". L'article 11 du projet, quant à lui, formerait le chapitre III, intitulé "Disposition finale".

La loi du 8 avril 1965 n'a pas été publiée jusqu'à ce jour.

\+

\+ \+

L'intitulé suggéré ci-après refléterait mieux la portée du projet :

"Arrêté royal d'exécution de la loi du 8 avril 1965 créant un fonds d'assainissement pour l'agriculture".

.../...

L'alinéa 1er du préambule, qui se réfère à l'article 67 de la Constitution, n'est pas indispensable et peut dès lors être omis.

L'alinéa 3 du préambule, sans être requis, présente néanmoins quelque utilité. L'énumération des modifications successives qu'a subies l'arrêté royal du 30 septembre 1937, n'est ni tout à fait exacte ni complète : elle doit être rectifiée et complétée.

\+

\+ +

La principale mission que le projet confie à l'Institut national de crédit agricole est définie à l'article 5, alinéa 1er. Comme c'est également cette mission qui justifie l'ouverture d'un compte spécial à l'Institut, il serait préférable que sa mention précédât celle de ce compte spécial. Il y aurait lieu, à cette fin, d'insérer l'alinéa 1er de l'article 5 en tête de l'article 2 du projet.

\+

\+ +

L'article 4 du projet énonce de manière détaillée quelles exploitations agricoles et horticoles peuvent être continuées par les bénéficiaires de l'indemnité de sortie et indique, pour chacune de ces exploitations, la superficie maximale autorisée. Il est fondé sur l'article 7 de la loi du 8 avril 1965, qui prévoit notamment que l'exploitation d'une terre de

.../...

culture est autorisée pour autant qu'elle soit "affectée à l'une des cultures énumérées à l'article 5 de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 prévu par la loi du 10 juin 1937 étendant les allocations familiales aux employeurs et aux non-salariés, et dont la superficie est inférieure à la moitié de celle qui est fixée pour cette culture audit article 5".

Il est impossible au Conseil d'Etat, dans le bref délai dont il dispose, de vérifier si l'énumération donnée à l'article 4 du projet est complète et si l'énoncé des superficies maximales autorisées tient compte de l'article 5 de l'arrêté organique du 22 décembre 1938, tel qu'il a été jusqu'ici modifié.

Si l'on peut admettre qu'il y a pour les intéressés, une utilité pratique à trouver dans l'arrêté d'exécution une énumération des cultures autorisées avec indication de leur superficie maximale, il convient néanmoins d'observer que cette manière de procéder n'est pas sans danger. En effet, comme l'arrêté en projet sera un texte autonome, les modifications qui viendraient à être apportées à l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 ne l'affecteront pas. Or, pour respecter la loi du 8 avril 1965, il est indispensable que l'arrêté en projet soit, présentement et à l'avenir, en parfaite concordance avec l'arrêté organique du 22 décembre 1938.

Afin de remédier à l'inconvénient signalé ci-dessus, il est proposé de supprimer l'article 4, dont la disposition gagnerait à faire l'objet d'une circulaire ministérielle.

.../...

Si le Gouvernement opte néanmoins pour le maintien de l'article 4, il faudra veiller à ce que toute modification de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938 soit soigneusement notée et reproduite sans délai dans l'arrêté pris en exécution de la loi du 8 avril 1965. Il convient d'observer, en outre, que l'article 4 du projet n'est pas en tous points conforme à l'article 5 de l'arrêté royal organique du 22 décembre 1938; c'est ainsi qu'il devrait préciser, comme le fait l'article 5 précité, que le cas prévu au littera i est celui où plusieurs cultures mentionnées aux litteras c à h sont réunies et que la superficie globale de ces cultures doit, dans ce cas, être inférieure à 17,5 ares.

Enfin, par souci de concordance entre les deux textes, il y aurait lieu de dire dans la version néerlandaise de l'avant-dernier alinéa de l'article 4 : "... die in de tussenruimte oveneens ... ".

Ainsi qu'il a déjà été observé, l'alinéa 1er de l'article 5 trouverait mieux sa place à l'article 2 du projet. En outre, il est proposé de remplacer les mots "accordée et retirée" par le mot "payée". Tout d'abord, parce que le terme "payer" est plus exact que "accorder", l'indemnité étant accordée par la loi et l'Institut national de crédit agricole ayant uniquement à vérifier si toutes les conditions sont remplies et, dans l'affirmative, à liquider l'indemnité. Ensuite, parce qu'il est évident que l'intéressé qui cesse de remplir les conditions requises ne pourra

.../...

plus bénéficier de l'indemnité : dans ce cas, l'Institut national de crédit agricole se bornera à en arrêter le paiement. Le terme "retirer" est du reste de nature à engendrer la confusion parce qu'il peut faire croire que l'Institut national de crédit agricole se voit attribuer un pouvoir que l'article 12 de la loi du 8 avril 1965 confie au Ministre de l'Agriculture.

Suivant les termes de la loi du 8 avril 1965, qui a été élaborée par un comité de rédaction composé des auteurs de la proposition de loi et de représentants du Ministre de l'Agriculture, l'article 9, alinéa 1er, de cette loi signifie que l'indemnité de sortie est acquise aux demandeurs à partir du premier jour du mois qui suit la date à laquelle ils remplissent toutes les conditions prescrites. Aucune disposition du même article 9 ou de quelque autre article de la loi, ni aucun élément des travaux préparatoires ne permettent toutefois de conclure, voire de supposer que l'article 9, alinéa 1er, n'a pas la portée qui résulte directement de ses termes, c'est-à-dire que le législateur aurait eu une intention différente de celle que les termes employés expriment normalement.

La difficulté reste toutefois de savoir dans quel délai à compter de la réunion de "toutes les conditions prescrites" l'intéressé doit solliciter le bénéfice de l'indemnité. Bien que la loi ne prévoie aucun délai, une réponse implicite à cette question peut être trouvée dans l'article 5, 1°. Suivant cette disposition, la demande doit être introduite durant l'année civile au cours de laquelle l'exploitation a été arrêtée. Il s'ensuit que le délai le plus bref sera d'un jour et que le délai le plus long sera normalement de 364 jours. On peut se demander si telle était vraiment l'intention du législateur.

.../...

Comme, après la suppression des termes non conformes à la loi, l'alinéa 2 de l'article 5 du projet ne sera plus que la reproduction de l'article 9, alinéa 1er, de la loi du 8 avril 1965, il serait préférable qu'il fût, lui aussi, supprimé.

Il est toutefois recommandé de prévoir dans le projet que l'indemnité doit faire l'objet d'une demande, ainsi que l'implique le texte de la loi. Il est d'usage, dans de tels cas, de charger le Ministre d'arrêter la forme de cette demande, c'est-à-dire d'en établir la formule et de déterminer les documents qui doivent y être annexés. Selon le fonctionnaire délégué, c'est bien de cette manière que le Gouvernement se propose de procéder.

L'observation faite à l'alinéa 1er de l'article 5 du projet au sujet de l'emploi du terme "retirer" s'applique également à l'alinéa 3 du même article. Selon les précisions fournies par le fonctionnaire délégué, le Gouvernement se croit fondé à déduire de l'énonomie de la loi du 8 avril 1965 que le bénéficiaire qui cesse de réunir les conditions prescrites perd le droit à l'indemnité, par l'extinction de celui-ci. Comme aucune disposition de la loi du 8 avril 1965 ni aucun élément des travaux préparatoires de cette loi ne s'opposent à pareille interprétation, l'alinéa 3 de l'article 5 du projet peut être maintenu, sauf à être formulé de manière plus précise.

.../...

Il est entendu que pour l'application du dernier alinéa de l'article 5 du projet, l'accord de l'intéressé doit être obtenu dans chaque cas particulier : un accord donné une fois pour toutes et formulé en termes généraux serait sans valeur.

Tel qu'il est rédigé, l'article 6 peut faire croire que c'est le Roi qui habilite le Ministre de l'Agriculture à retirer temporaiement ou à titre définitif le bénéfice de la loi du 8 avril 1965 aux personnes qui l'ont obtenu par des moyens frauduleux et que le Ministre peut prendre cette sanction, non pas d'initiative, mais uniquement sur la proposition de l'Institut national de crédit agricole.

Il y a lieu d'observer d'abord que le Ministre de l'Agriculture s'est vu attribuer ce pouvoir directement par le législateur (voir l'article 12 de la loi du 8 avril 1965), ensuite qu'une limitation de son droit d'initiative en la matière irait à l'encontre des dispositions du même article 12. Selon le fonctionnaire délégué, il n'entre toutefois pas dans les intentions du Gouvernement de restreindre le pouvoir du Ministre de l'Agriculture défini à l'article 12 de la susdite loi : le Gouvernement entend uniquement prévoir que l'Institut national de crédit agricole, qui reçoit les demandes et analyse les documents y annexés, signale au Ministre de l'Agriculture toute fraude qu'il aurait constatée.

.../...

Le texte de l'alinéa 1er de l'article 7 produit l'impression que le fonds d'assainissement pour l'agriculture exerce une activité autonome en exécution des missions définies dans la loi du 8 avril 1965, alors qu'aux termes des articles 1er et 2 du projet et en vertu de l'article 10 de la loi, il n'est qu'un compte spécial au sein de la comptabilité de l'Institut national de crédit agricole, les missions dévolues au fonds par la loi étant remplies par l'Institut.

D'autre part, l'alinéa dernier de cet article semble imposer à l'Institut l'exécution trimestrielle d'une obligation qu'en vertu de l'alinéa 1er il n'est tenu d'exécuter qu'annuellement. Selon les précisions fournies par les fonctionnaires délégués, le rapport visé à l'alinéa 1er est un document détaillé sur lequel le Ministre de l'Agriculture doit pouvoir se fonder pour faire aux Chambres législatives rapport sur les activités du fonds d'assainissement conformément à l'article 11 de la loi, alors que le rapport dont il est question à l'alinéa dernier ne serait qu'une simple énumération des activités que l'Institut national de crédit agricole a exercées durant le trimestre écoulé en exécution de la loi du 8 avril 1965, énumération destinée à permettre au Ministre de l'Agriculture de se tenir informé de ces activités.

Par souci de clarté, il est proposé de parler à l'alinéa 1er d'un rapport et, à l'alinéa 4, d'un "aperçu"

.../...

L"alinéa 1er de l'article 8 appelle la même observation que l'alinéa 1er de l'article 7.

Le contrôle exercé sur le fonds d'assainissement par l'inspection des Finances est déjà prévu à l'alinéa 2 de l'article 10 de la loi du 8 avril 1965. Le projet ne fait donc que préciser que ce contrôle est assuré par l'inspecteur des Finances qui remplit ses fonctions au Ministère de l'Agriculture.

En vertu de l'article 9 du projet, la partie adverse ou le tribunal seraient fondés à demander au directeur général de l'Institut national de crédit agricole de fournir la preuve qu'il agit avec l'accord du Ministre de l'Agriculture. A moins que telle ne soit précisément l'intention du Gouvernement, il serait préférable de supprimer les mots "et avec l'accord".

A l'article 11, il y aurait lieu de s'en tenir à la formule usuelle et d'écrire : "... sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution ... ".

\+

\+ +

Le texte prposé ci-dessous tient compte des observations qui précèdent ainsi que de quelques observations de pure forme qui ne requièrent aucun commentaire.

.../...

ARRETE ROYAL D'EXECUTION DE LA LOI DU 8 AVRIL 1965 CREANT UN FONDS D'ASSAINISSEMENT POUR L'AGRICULTURE.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu la loi du 8 avril 1965 créant un fonds d'assainissement pour l'agriculture;

Vu l'arrêté royal du 30 septembre 1937 relatif à la création d'un Institut national de crédit agricole, confirmé par la loi du 16 juin 1947 et modifié par l'arrêté royal n° 67 du 30 novembre 1939, l'arrêté du secrétaire général du 20 juin 1941, l'arrêté-loi du 27 janvier 1945, l'arrêté royal du 10 novembre 1955 et les lois des 15 avril 1958 et 4 avril 1964;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Agriculture et de Notre Ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

CHAPITRE Ier. - INDEMNITE DE SORTIE ET BENEFICIAIRES.

Article 1er (article 3 du projet).-

Le montant de l'indemnité de sortie prévue à l'article 1er de la loi du 8 avril 1965 créant un fonds d'assainissement pour l'agriculture, est fixé à 24.000 francs par an.

.../...

Article 2 (article 4 du projet).-

...(Voir les observations particulières formulées dans l'avis concernant cet article du projet)...

Article 3 (article 6 du projet).-

L'Institut national de crédit agricole informe le Ministre de l'Agriculture de toute fraude, au sens de l'article 12 de la loi du 8 avril 1965, commise par des personnes qui sollicitent le bénéfice de ladite loi, et dont il a connaissance à l'occasion de l'exécution des dispositions du chapitre II du présent arrêté.

CHAPITRE II. - FONCTIONNEMENT DU FONDS D'ASSAINISSEMENT POUR L'AGRICULTURE.

Article 4 (article 1er du projet).-

L'Institut national de crédit agricole est chargé d'exécuter la loi du 8 avril 1965, conformément aux dispositions du présent chapitre.

Article 5 (article 2 et article 5, alinéa 1er, du projet).-

L'Institut national de crédit agricole paie l'indemnité de sortie aux personnes qui peuvent prétendre au bénéfice de la loi du 8 avril 1965.

A cette fin, un compte spécial réservé exclusivement auxdites opérations est ouvert à l'Institut national de crédit agricole

.../...

Ce compte est alimenté par :

1° les crédits budgétaires prévus à cet effet;

2° le remboursement des sommes indûment payées;

3° le produit des avoirs temporairement disponibles dont le placement peut être fait par l'Institut national de crédit agricole, avec l'accord du Ministre de l'Agriculture.

Article 6 (article 5 du projet, sauf l'alinéa 1er).-

Pour obtenir l'indemnité de sortie, les personnes qui peuvent prétendre au bénéfice de la loi du 8 avril 1965 adressent une demande à l'Institut national de crédit agricole. Le Ministre de l'Agriculture arrête la formule de la demande et détermine les documents qui doivent y être annexés.

Le droit à l'indemnité de sortie s'éteint le premier du mois qui suit la date à laquelle le demandeur cesse de remplir toutes les conditions requises.

Le remboursement de l'indemnité indûment perçue est poursuivi par l'Institut national de crédit agricole.

L'Institut national de crédit agricole peut, en vue de l'exécution du présent article et de l'article 5, alinéa 1er, obtenir communication de tous documents utiles, du Ministère des Finances si l'intéressé y consent, et, le cas échéant, d'autres administrations ou services publics.

.../...

Article 7 (article 7 du projet).-

Chaque année avant le 28 février, l'Institut national de crédit agricole fait rapport au Ministre de l'Agriculture sur les activités qu'il a exercées durant l'année écoulée en exécution des missions dont le fonds d'assainissement pour l'agriculture supporte la charge.

Ce rapport comprend aussi tous les comptes qui ont trait à ces activités.

Le Ministre de l'Agriculture transmet les comptes et les pièces justificatives au Ministre des Finances, qui, à son tour, les soumet à la Cour des comptes.

L'Institut national de crédit agricole remet chaque trimestre, au Ministre de l'Agriculture, un aperçu des activités qu'il a exercées en exécution des missions à charge du fonds d'assainissement pour l'agriculture.

Article 8 (article 8 du projet).-

La mission de l'inspecteur des Finances accrédité auprès du Ministre de l'Agriculture s'étend aux opérations effectuées par l'Institut national du crédit agricole à charge du fonds d'assainissement pour l'agriculture.

L'inspecteur effectue sur place toutes les investigations et adresse au Ministre de l'Agriculture toutes les suggestions qu'il juge utiles.

.../...

Article 9 (article 9 du projet).-

Les actions judiciaires sont exercées, en demandant ou en défendant, poursuites et diligences du directeur général de l'Institut national de crédit agricole agissant au nom du Ministre de l'Agriculture.

Article 10 (comme l'article 10 du projet).-

CHAPITRE III. - DISPOSITION FINALE.

Article 11.-

Notre Ministre de l'Agriculture et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

...

...

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

G. VAN BUNNEN, staatsraden,
P. VERMEULEN, conseillers d'Etat,

G. VAN HECKE, bijzitters van de afdeling wetgeving,
W. VEROUGSTRAETE, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.
Het verslag werd uitgebracht door de H. G. TACQ, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.
Le rapport a été présenté par M. G. TACQ, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.